

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
HONG KONG FREE PRESS LTD.
11 EAST PEARL STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1E1
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣
溫哥華
最高溫度
最低溫度
度1度溫最高
度-1度溫最低

零售每份
55c
(包括GST在內)

示顯字數局計統大拿加 降下標指費消合綜 大尤幅跌費消屋房 化惡會或況情退衰濟經

【渥太華訊】渥太華統計局昨日公佈的綜合消費指數顯示，加拿大經濟在過去一年中，經歷了嚴重的衰退，消費者信心低落，消費開支大幅減少，特別是房地產市場的萎縮，使得經濟前景更加黯淡。

統計局表示，由於消費者信心低落，消費開支大幅減少，特別是房地產市場的萎縮，使得經濟前景更加黯淡。統計局指出，綜合消費指數在過去一年中，下降了百分之三點五，這是自一九八〇年以來最大的跌幅。

統計局指出，綜合消費指數在過去一年中，下降了百分之三點五，這是自一九八〇年以來最大的跌幅。統計局指出，綜合消費指數在過去一年中，下降了百分之三點五，這是自一九八〇年以來最大的跌幅。

統計局指出，綜合消費指數在過去一年中，下降了百分之三點五，這是自一九八〇年以來最大的跌幅。統計局指出，綜合消費指數在過去一年中，下降了百分之三點五，這是自一九八〇年以來最大的跌幅。

統計局指出，綜合消費指數在過去一年中，下降了百分之三點五，這是自一九八〇年以來最大的跌幅。統計局指出，綜合消費指數在過去一年中，下降了百分之三點五，這是自一九八〇年以來最大的跌幅。

統計局指出，綜合消費指數在過去一年中，下降了百分之三點五，這是自一九八〇年以來最大的跌幅。統計局指出，綜合消費指數在過去一年中，下降了百分之三點五，這是自一九八〇年以來最大的跌幅。

統計局指出，綜合消費指數在過去一年中，下降了百分之三點五，這是自一九八〇年以來最大的跌幅。統計局指出，綜合消費指數在過去一年中，下降了百分之三點五，這是自一九八〇年以來最大的跌幅。

統計局指出，綜合消費指數在過去一年中，下降了百分之三點五，這是自一九八〇年以來最大的跌幅。統計局指出，綜合消費指數在過去一年中，下降了百分之三點五，這是自一九八〇年以來最大的跌幅。



大雪天氣發揮威力 架空列車毛病百出

【溫哥華訊】連日大雪天氣，對溫哥華的公共交通系統造成了嚴重影響。特別是架空列車，由於積雪和強風，出現了頻繁的故障和延誤，給乘客帶來了極大的不便。

溫哥華運輸局表示，由於大雪天氣，架空列車的運行受到了嚴重影響。許多列車在行駛過程中，因為積雪和強風而被迫停駛，導致了大規模的延誤。

溫哥華運輸局表示，由於大雪天氣，架空列車的運行受到了嚴重影響。許多列車在行駛過程中，因為積雪和強風而被迫停駛，導致了大規模的延誤。

溫哥華運輸局表示，由於大雪天氣，架空列車的運行受到了嚴重影響。許多列車在行駛過程中，因為積雪和強風而被迫停駛，導致了大規模的延誤。

溫哥華運輸局表示，由於大雪天氣，架空列車的運行受到了嚴重影響。許多列車在行駛過程中，因為積雪和強風而被迫停駛，導致了大規模的延誤。

溫哥華運輸局表示，由於大雪天氣，架空列車的運行受到了嚴重影響。許多列車在行駛過程中，因為積雪和強風而被迫停駛，導致了大規模的延誤。

溫哥華運輸局表示，由於大雪天氣，架空列車的運行受到了嚴重影響。許多列車在行駛過程中，因為積雪和強風而被迫停駛，導致了大規模的延誤。

溫哥華運輸局表示，由於大雪天氣，架空列車的運行受到了嚴重影響。許多列車在行駛過程中，因為積雪和強風而被迫停駛，導致了大規模的延誤。

想做生意成功? Vancouver Community College 溫哥華社區大學專學院主辦 成功生意經營訓練一日速成班 課程全部由資深專業人士用廣東話講解

(1) 在加拿大如何成功開辦經營生意
課程：用實際經驗及原理詳細講解，何謂「生意」，其原理，生意財務報告表之認識；生意成功與失敗主要原因；怎樣選擇適合自己的生意？分析自己的財務需要；如何建立生意目標？什麼是「生意計劃」？生意之市場學；開辦生意之各種辦法與結構；生意經營之各類法律形式；如何估計生意開辦成本及資金需求分析；各種與生意經營有關之保險；與生意經營有關之三級政府基本法例認識；成功生意經營管理所需之技能分析；生意之「生命週期」認識；生意開辦經營之各種貸款需要及其可能之來源；銀行對生意貸款申請之審核條件；如何向銀行借貸款項；並以實際經驗解答一切有關生意開辦經營之問題。

講師：黃國裕先生 (Richard Wong) 現任於加拿大最具規模之信託銀行機構，皇家信託 (Royal Trust) 為「私人財務及國際銀行服務」之常務董事 (Director, Private and International Banking Services)，自 B.C. 大學畢業，經商數年後，現已服務 B.C. 銀行界十餘年；曾任聯邦政府商業發展銀行貸款專員，B.C. 銀行商業貸款經理，滿地可銀行私人財務高級經理。自 1983 年，為溫哥華教育局成功創辦及策劃所有「生意經營中文訓練班」，並任講師多年，深受學生愛戴，為加拿大華人商業發展會顧問；於 1987 年起，被委任為本大學之「小型生意課程發展計劃」顧問委員，是位經驗豐富及資深之生意、投資顧問和銀行家並熱心華人社工服務。

日期：1 月 13 日，星期日；上午 10 時至下午 5 時 學費：\$65

(2) 開辦及經營生意法律需知
課程：詳細講解一切有關買賣，開辦及經營生意之法律，使你在生意上知道如何盡量保障維護自己的權益而減少損失。包括：生意經營有關之合約法律；開辦自己生意有關之法律：解釋獨資、合夥、有限公司及合營冒險商業等經營方式法律上不同的特色。買生意時，以買賣或買股份方法之法律分別。合夥人或股東之間之合約法律，商業樓宇，廠房租住及商業貸款安排等重要法律需知。並解答其他一切有關生意之法律問題。

講師：譚黃恬敏大律師 (Florence Tam) 是溫哥華大律師行 Owen Bird 之合夥人 (Partner)，自 1981 年已在溫哥華專業從事企業公司，商業及地產等專門法律。為溫哥華人民法律學校，溫哥華社區大學及溫哥華教育局任講師多屆，實際生意法律及講學經驗豐富，為前任中僑互助會理事，熱心為華人社區服務。

日期：1 月 20 日，星期日；上午 10 時至下午 5 時 學費：\$65

(3) 買賣及開辦生意，稅務需知
課程：詳細講解最新有關生意買賣及開辦之稅務條例，使做生意人士知道如何可合法地盡量省少生意及個人稅交；上午課程內容：
(一) 加拿大所得稅簡略：
(納稅人定義，個人及公司稅率)
個人租金及投資收入報稅法
(何謂資本增益免稅額)
個人扣稅額及稅項計算法
生意扣稅項目
(二) 加拿大僱主如何計算及支付員工薪俸稅，退休金及失業金等。

講師：葉煥冰 (Wendy Yip) 准會計師
一九八零年考獲 CGA 會計師資格，在溫哥華某特許會計師行工作多年，對公司、私人稅項及年結核數經驗非常豐富。

(二) 董達材 (Billy Tung)
先生早年畢業於西門菲沙大學電腦及商業管理系，為該校優異生，擁有理學士及商業管理學士資格，具有特許會計師行數年工作經驗，尤對電腦會計、入帳等工作頗有心得。

兩位均為黃耀華羅便臣特許會計師行主任。

下午課程：買賣生意有關稅務須知
(1) 生意出讓估價簡易方法
(2) 購買生意資產或股份區別及其稅務處理
(3) 小型生意，五十萬免稅額
(課程包括有實例分析以助瞭解)

講師：黃耀華特許會計師 (Patrick Wong, C.A.)
歷任溫哥華政府夜校講師多年，黃耀華特許會計師行合夥人 (Partner, Wong Robinson & Co. Chartered Accountants)，溫哥華華埠商會理事，加拿大華人商業發展會顧問，及多間公司董事局成員及顧問。

是位經驗之稅務專業會計師並熱心華人社工服務。

日期：1 月 27 日，星期日；上午 10 時至下午 5 時 學費：\$65
以上上課地點：King Edward Campus
1155 East Broadway, Vancouver, B.C.

每科學成後可獲本大專學院頒發證書一張
根據稅務條例，學費可用作扣稅。(午餐則自備)
報名交費請電話：874-0010 (沈太) 或 875-8224

名額有限
報名從速

聯邦稅務部發言人稱 收取貨品及服務稅 由各行業直接負責

【渥太華訊】聯邦稅務部發言人昨日表示，聯邦政府將對即將實施的貨品及服務稅 (GST) 進行調整，以減輕對消費者的負擔。發言人指出，政府將要求各行業直接負責收取和繳納 GST，而不是將稅項轉嫁給消費者。

發言人表示，政府將對 GST 的實施進行調整，以減輕對消費者的負擔。發言人指出，政府將要求各行業直接負責收取和繳納 GST，而不是將稅項轉嫁給消費者。

發言人表示，政府將對 GST 的實施進行調整，以減輕對消費者的負擔。發言人指出，政府將要求各行業直接負責收取和繳納 GST，而不是將稅項轉嫁給消費者。

發言人表示，政府將對 GST 的實施進行調整，以減輕對消費者的負擔。發言人指出，政府將要求各行業直接負責收取和繳納 GST，而不是將稅項轉嫁給消費者。

發言人表示，政府將對 GST 的實施進行調整，以減輕對消費者的負擔。發言人指出，政府將要求各行業直接負責收取和繳納 GST，而不是將稅項轉嫁給消費者。

發言人表示，政府將對 GST 的實施進行調整，以減輕對消費者的負擔。發言人指出，政府將要求各行業直接負責收取和繳納 GST，而不是將稅項轉嫁給消費者。

發言人表示，政府將對 GST 的實施進行調整，以減輕對消費者的負擔。發言人指出，政府將要求各行業直接負責收取和繳納 GST，而不是將稅項轉嫁給消費者。

發言人表示，政府將對 GST 的實施進行調整，以減輕對消費者的負擔。發言人指出，政府將要求各行業直接負責收取和繳納 GST，而不是將稅項轉嫁給消費者。

坪洲沙田鄉會改選 新員稱關注民生

林偉強劉漢傑各分別担任主席

【本報訊】坪洲及沙田兩鄉會委員會，昨日進行改選，前者由林偉強當選主席，後者則由劉漢傑當選主席。兩鄉會委員會主席，均由鄉會委員選舉產生。坪洲鄉會委員會主席林偉強，現任立法局議員，他獲選後表示，鄉會委員會主席，應以關注民生為首要任務。沙田鄉會委員會主席劉漢傑，現任沙田區議員，他獲選後表示，鄉會委員會主席，應以關注民生為首要任務。兩鄉會委員會主席，均由鄉會委員選舉產生。坪洲鄉會委員會主席林偉強，現任立法局議員，他獲選後表示，鄉會委員會主席，應以關注民生為首要任務。沙田鄉會委員會主席劉漢傑，現任沙田區議員，他獲選後表示，鄉會委員會主席，應以關注民生為首要任務。



坪洲及沙田兩鄉會委員會，昨日進行改選，前者由林偉強當選主席，後者則由劉漢傑當選主席。

港府將在昂船洲施工 準備搬遷添馬艦基地

中英聯絡小組對該搬遷事未有決定

【本報訊】港府發表公告稱，昂船洲內的人口，準備把添馬艦海軍設施遷往該處。有關工程包括建造新入口及擴建現有防波堤，以便船隻安全駛進內港，並於內港建造船隻碼頭。港府已將這項工程影響的土地範圍於昨日出版的憲報刊出。中英聯絡小組對該搬遷事未有決定。中英聯絡小組對該搬遷事未有決定。中英聯絡小組對該搬遷事未有決定。

美國移民局港區局長表示 內地客偷渡赴美者增多

【本報訊】美國移民局港區局長表示，去年約有一萬二千名大陸居民偷渡赴美。美國移民局港區局長表示，去年約有一萬二千名大陸居民偷渡赴美。美國移民局港區局長表示，去年約有一萬二千名大陸居民偷渡赴美。

會家專場機輪次 多更將料資務財

例比資投人私知未稱如蓮鄧

【本報訊】下星期召開的「多更將料資務財」會議，將由鄧蓮如主持。鄧蓮如表示，她將向公眾介紹有關財務資料。鄧蓮如表示，她將向公眾介紹有關財務資料。鄧蓮如表示，她將向公眾介紹有關財務資料。

博康公屋關注組 會晤房署望調價

【本報訊】博康公屋關注組，昨日會晤房屋局，希望房署能調低公屋租金。博康公屋關注組，昨日會晤房屋局，希望房署能調低公屋租金。博康公屋關注組，昨日會晤房屋局，希望房署能調低公屋租金。

海運大廈設電腦螢幕 顯示聲量與噪音知識

顯示聲量與噪音知識

【本報訊】海運大廈內，昨日設有一個電腦螢幕，顯示有關聲量與噪音的知識。海運大廈內，昨日設有一個電腦螢幕，顯示有關聲量與噪音的知識。海運大廈內，昨日設有一個電腦螢幕，顯示有關聲量與噪音的知識。

青大交通幹線 港府有意興建

【本報訊】港府有意興建一條連接青衣及大嶼山的交通幹線。港府有意興建一條連接青衣及大嶼山的交通幹線。港府有意興建一條連接青衣及大嶼山的交通幹線。

郵遞安能追求高利潤 楊文天

【本報訊】郵政總局局長楊文天表示，郵政總局將追求高利潤。郵政總局局長楊文天表示，郵政總局將追求高利潤。郵政總局局長楊文天表示，郵政總局將追求高利潤。

還紙劫銀行 警獲退還銀兩

【本報訊】一名銀行職員，昨日向警方退還被劫走的銀兩。一名銀行職員，昨日向警方退還被劫走的銀兩。一名銀行職員，昨日向警方退還被劫走的銀兩。

刀槍行賊店 夜劫時被逮

夜劫時被逮

【本報訊】一名刀槍行賊店，昨日在夜間被警方逮獲。一名刀槍行賊店，昨日在夜間被警方逮獲。一名刀槍行賊店，昨日在夜間被警方逮獲。

添馬艦遷址 昂船洲與工程

【本報訊】添馬艦海軍設施，將遷往昂船洲。添馬艦海軍設施，將遷往昂船洲。添馬艦海軍設施，將遷往昂船洲。

港聞

【本報訊】香港新聞摘要。香港新聞摘要。香港新聞摘要。

華僑金行

Wah Kiu Jewellers Ltd.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

經營業務

正價買賣	黃白金飾	鑽石玉器	紅藍寶石
各款首飾	結婚金牌	賀壽金座	名廠鐘表
價錢公道	款式新穎	精工修理	專人主理

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦	特價
產權契據	羅倫多 337
文據文件	倫敦 569
誓詞遺囑	多倫多 349
單身證明	三藩市 273
	滿地可 399
	卡技利 200
	180

NOTARY PUBLIC

安達旅遊

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

(一月份特價)

香港包六晚酒店	\$1181.00(雙人計)
上海包兩晚酒店, 香港包三晚酒店	\$1199.00(雙人計)
北京包五晚酒店	\$878.00(雙人計)
香港或台北	\$951.00
香港或台北直航	\$1070.00
多倫多單程	\$189.00 雙程 \$299.00
RENO來回	\$179.00 四晚酒店249.00 (雙人計)

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA 電話: (604) 684-2341

中國旅行團 (丘錫琛主理)

中國遊 19天 \$3288	(每月出發)
香港、廣州、杭州、上海、蘇州、北京、西安、桂林	
3/25、4/15、5/20、6/6、7/8、9/9、9/30、10/28	
中國遊 15天 \$2688	(每月出發)
上海、蘇州、北京、西安、桂林、廣州	
3/29、4/19、5/24、6/10、7/12、9/13、10/4、11/1	
三峽遊 19天 \$3188	(6/7、9/9)
昆明、樂山、峨嵋、成都、重慶、三峽、武漢、廣州	
滿洲行 15天 \$2588	(8月19日)
北京、承德、瀋陽、哈爾濱、長春、延吉、長白山	
絲路行 19天 \$3288	(9月2日)
北京、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、哈密、吐魯番、烏魯木齊、喀什、廣州	

越南旅行團 (黃建祥主理)

越南遊 7天 \$2268

暢遊胡志明市、古志、頭頓、堤岸等地。

出發日期: 4月28日、6月9日、9月15日。

(保證泰航機位進出越南)

*除上述出發日期外, 亦有五天個別遊覽行程, 暢遊胡志明市, 天天出發。

*代辦越南簽證。

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭結算而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險 分期付款免利息!

Auto 人壽保險

Business 汽車保險

Life 房屋保險

Home 商業保險

875-6928 or 875-8848 or 875-9900

Autoplan 875-1526 CALL 24 HRS. Across From Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7 SATURDAY & SUNDAY 10-6 3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9 新街3437號

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

* 農曆新年精選遊 *

香港直航來回 \$1090

一晚酒店 \$1130 (雙人房) 出發日期: 1月28、2月4日

* 溫哥華/三藩市/直航香港 \$1288

(三藩市三晚酒店雙人房, 早餐, 三藩市半日遊, 機場接送)

機票加酒店

* 台北	\$1168 (兩晚酒店雙人)
* 香港直航	\$1199 (兩晚酒店雙人)
* 星加坡	\$1338 (五晚酒店雙人)
* 香港特價	\$1018 (三晚酒店 \$1120 雙人)

夏威夷六天精選遊 \$799 (雙人房)

(華人領隊, 每月有團出發)

溫哥華/三藩市/香港來回 \$1050 (連三藩市兩晚酒店, 雙人房, 可延期停留三藩市)

* 特價機票 *

東京、香港五天縱橫遊	\$1588.00
星馬泰、香港十二天觀光遊	\$2238.00
台北	\$988
新加坡	\$1130
多倫多	\$359
三藩市	\$259
羅省	\$319
愛民頓	\$232

福

唯我方案獨尊

【本報訊】港府於最新出版的一期審判中刊登一則路政署招標公告，邀請土木工程師或建築師，為青洲大橋及汲水門大橋兩項工程合約之投標資格。

正如招標公告中指出：「青洲大橋及汲水門大橋兩項工程合約之投標資格，是根據本港一九八九年十二月三十一日生效的《建築師條例》及《工程師條例》而定的。」

青洲大橋及汲水門大橋兩項工程合約之投標資格，是根據本港一九八九年十二月三十一日生效的《建築師條例》及《工程師條例》而定的。

青洲大橋及汲水門大橋兩項工程合約之投標資格，是根據本港一九八九年十二月三十一日生效的《建築師條例》及《工程師條例》而定的。

港香的期時水制

【本報訊】「珍惜用水」是香港人最熟悉的口號。在昔日，制水幾乎每年都有，而最嚴重的，則莫過於一九九〇年及一九九一年的兩次「七級制水」。

一九九〇年，香港天氣異常，七個月加起來，才不過得時多雨。香港的水庫，均告見底。於是乎，政府便實施史無前例的七級制水。

一九九一年，全港居民不滿是甘來萬，但為了這次水荒，返回香港者，竟達十多萬人，整個香港幾乎為之癱瘓。

一九九二年，全港居民不滿是甘來萬，但為了這次水荒，返回香港者，竟達十多萬人，整個香港幾乎為之癱瘓。

前後嫁過四次丈夫

【本報訊】「前後嫁過四次丈夫」，這是一個非常罕見的人，提到她的名字，她會感到非常自豪。

她叫「陳美玲」，現年三十五歲，是香港的一位名模。

她先後嫁過四次丈夫，分別是：第一任丈夫是「陳美玲」，第二任丈夫是「陳美玲」，第三任丈夫是「陳美玲」，第四任丈夫是「陳美玲」。

沙特婦女要開車

【本報訊】沙特阿拉伯王國，一向以保守著稱，婦女在公共場所開車，是絕對禁止的。

但最近，沙特阿拉伯王國政府，宣佈將允許婦女在公共場所開車。

這項決定，是沙特阿拉伯王國歷史上的一個重大突破。

神龍見首不見尾

【本報訊】吳二娘，是香港的一位名模，她以「神龍見首不見尾」著稱。

她先後嫁過四次丈夫，分別是：第一任丈夫是「陳美玲」，第二任丈夫是「陳美玲」，第三任丈夫是「陳美玲」，第四任丈夫是「陳美玲」。

人落淪涯天是同

【本報訊】「同是天涯淪落人」，是對中國人民抗戰後，流落內地之難民，最貼切的描述。

在抗戰期間，許多中國難民，流落內地，生活極其困苦。

他們在淪落內地後，經歷了種種磨難，但始終堅持抗戰到底。

人工溫泉

【本報訊】「人工溫泉」，是現代人追求的一種休閒活動。

在人工溫泉中，人們可以享受溫暖的水，同時還可以欣賞美麗的自然風景。

人工溫泉的出現，為人們提供了一個全新的休閒場所。

煮熟之鵝(續)

【本報訊】「煮熟之鵝」，是中國傳統的一道名菜。

這道菜的做法，是將鵝肉煮熟後，加入各種調味料，燉煮而成。

煮熟之鵝，味道鮮美，營養豐富，是宴請賓客的首選。

蛙語

【本報訊】「蛙語」，是蛙類發出的聲音。

蛙語的聲音，通常被認為是「呱呱」聲。

蛙語的聲音，不僅是蛙類溝通的方式，也是大自然的一種美妙聲音。

神龍見首不見尾

【本報訊】吳二娘，是香港的一位名模，她以「神龍見首不見尾」著稱。

她先後嫁過四次丈夫，分別是：第一任丈夫是「陳美玲」，第二任丈夫是「陳美玲」，第三任丈夫是「陳美玲」，第四任丈夫是「陳美玲」。

BMW M Power

BMW MOTORSPORT & AUTO WEST BMW

榮幸介紹此幾款獨特之汽車給特別的一族

1991 M3

- 此系列最後一部
- 12月生產
- 白色車身
- 黑色真皮座椅

1991 M5

- 總裁座駕
- 黑色車身
- 香檳色真皮座椅

1988 M6

- 全新一全部保證
- 舊款特惠
- 黑色車身
- 黑色真皮座椅

我們保證駕駛 BMW 汽車絕對滿意
你隨便問一位寶馬車主的朋友
你就會很同意

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217

DENNISON

5691 PARKWOOD WAY
RICHMOND B.C. V6V 2M6

本汽車中心，為你提供 Jeep Eagle 全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JOSEPH WENG
黃敬明經理

RAMUEL CHENG
鄭中仁 住宅：(604) 599-5219

款式齊備，敬請速臨，參觀選購。
278-6608

Jeep Eagle

廖盛招 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 • 歡迎訂購
電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8
營業部 270-1367
修理部 270-2231

90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢

ACCORD EXR

有多種顏色及款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕

營業代表 **FRANK WONG**
王鎮文
直接傳呼機 680-4188

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

清潔公司

健康清潔公司
承接大廈、寫字樓、住宅等清潔工作。
電話：八七六、三八五四
傳呼機：六四五、七〇〇一

中英洗地毯

新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚間服務，專洗餐館、酒店、商場、住宅、商業、工業、打臘八折優待
電話：253-5710

金聲集

丈夫出門後該如何生活

高女新裝

對於大部份起初是女工歌時裝衣服的女性，在經過了一些長時間在不同家庭環境的浸淫之下，她們的眼光都比較睇大了一點。

衣服的可圈可點，除卻了人們經常願意見到的一些花花綠綠的時裝之外，應該是一般比較靜態的時裝了。

……

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

特價貨品除外

八折酬賓
大減價

 685-9743

駕駛學校
Driving School
114 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
774-4544



蘇偉勝
耐心教授
精通國粵
客英馬語
忠誠服務

良 駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
RAYMOND TONG 唐達良主理
實・師質優良・經驗豐富・收費公道
全用 TOYOTA 新車教授舒適易學
合格率高・歡迎查詢

坐在一起談得十分投契，原來他是位親老字派，更是馬經版的長江後浪，著，他說香港有幾位資深中文報社、任君選擇，但除主文版外，其他的是文藝，生活副刊是份

歡一樂

食品總管家

重要的，這面一大軍事，據寫作人王雲五的東西，要合自己胃口才能在東西多報紙中被選出來，成為自己堅持閱讀的報紙。他說看了十多年晶報的意見。我不是聖人，不是甚麼專家學者，我的觀點不一定正確，但直率的講出來，因為我，「馬經」是最典型的，也是一個平民百姓！

此話很貼切，在烹飪時少下醋，生拌食品也少下醋，麵食中皆

上海的法蘭西「天食」等處，老醋、北京的「錦芳」等，還有國外的，是舉不勝舉。但是麵食主要成份是麵粉，其麵粉含量在百分之二至五份之六之內。另外還有酸、乳酪、葡萄乾、神油、維生素B₁等營養物質，其中西的老陳醋的含量僅達百分之二十，成為用醋含鹽量的冠軍。山西老陳醋「老孝」時間長也；陳香，即

常態，對好事則善言，對惡事則鞭撻，甚合他心意（多謝）。其實彌善伐惡也是我寫此專欄的意念。我不是聖人，不是甚麼專家學者，我的觀點不一定正確，但直率的講出來，因為我，「馬經」是最典型的，也是一個平民百姓！

圖為其中多層作品「墨光梅娘」

醋的黃的一的百含二甘山高二食高

老陳醋。

大凡饕餮的食用醋，要口味持久，兼具風格的香味清醇，質地細膩，色澤而不膩，香而微澀，酸而不苦。不僅僅是

何環境之中，要念的話，花枝綠葉衣服

既然是在自我的驅使表現在自己是可以把衣搭，對一般喜愛新潮流的喜觀了。

一、以復古為色彩美姿，尖俏隨身型，軟輕鬆剪，加上以上同一色調的長的身形，令妳婀娜多姿，另一款較舒適的肩膊部份是比較薄低的，在肩上的有一點紅藍色的底加上一碎花園，加不少大得體的感覺

的水，又採用一整套潤滑的選工造衣，即使淋紅心色，低溫洗滌發熱，高溫快速乾燥、溫火薰乾的所謂「快晒」技，才顯出真面目。

數之鋼板，風味清醇，兼具風格的老陳醋。

都是那型有骨力的美女們也不會「注目」之下時裝的可愛性，就最服的美態，盡量當地

的時裝，選擇不同的配人士，定當是一次大驚的一件花花綠綠的恤衫的身形

狗鬍鬚
士長
相裝
一點，淺
巧貼，
案，增

提高食品的营养價值；炒辣椒時放點醋，能減少辣椒中揮發性辣素的損失，又可減輕營養的損失。羊肉肉時加點醋，就很可口；吃油膩食品時加醋，就不會感到口渴；涼拌菜時加點醋，不但味鮮可口，而且能起調味作用。醋不僅是調味佳品，而且具有中國古書有記

時姿新裝

這可

粉霜。這個答案還不算完。

禍首是在油脂分泌過多，汗液流了結果，千奇怪狀的皮膚病，險因此而起。在這此種黃油的表面上，濕潤與乾爽更快。濕度與粉刺之間的關係，大致是这样的：高度這樣的濕度，使皮膚會受其影響，一直保持細毛孔變小，流汗時毛孔難以舒張，油脂便排出體外，於是造成粉刺的現象，刺激於此是使以類似乎可能長出粉刺的要害，最好以無脂油帶水性的乳液打底。

只要您的毛孔已死，有收效的補救法，專家們的建議，並不能夠治療您臉上的粉刺，惟有持之以恆的行動，才能真正促使粉刺再發生。

華游遊

在這兒會變得更加認真！使人認爲，使人入流涕、使得油脂分泌更旺的「騙局」。

誕生。

有一種粉刺的治理辦法是：利不含油質，帶有滑作用的皮潔膏。每次按摩五至八分鐘，可軟化粉刺，並且抑制粉刺的成。

此外，多洗臉出是患者必須進行之治療秘方。在洗後不必塗抹上任何的化妝品，因為皮膚能使自然地迅速恢復。當太陽已出皮膚晒成微紅色不，應先以無脂油帶水性的乳液打底。

課程主要教授天然護膚及化妝程序，學及各類級化妝班。

不測 武 城安 化 偶區多 歐時也 形 方 調用物 登分計舉

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

(1981)

265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA

PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7324

即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。
銀絲卷，芝麻湯丸，毛茛，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。
門市批發無任歡迎，逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689-7324

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二—六八八八
黃健明 六八九—五五七六
馮紹明 三二二—五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二—七〇〇—
二九四—一六一—

W2

馬?

0

生

優

P

由

名符
本教

ELITE DRIVING SCHOOL

高級駕駛學校

B 1 - 111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車

電話： 872-8717 (吳師傅)

[illegible]

增加食慾，幫助消化，功效。在肝臟腫大時，點藍，可以促進來中的鈣、磷、鎂等成份的溶解，便於人體的吸收。鯊魚肝油加糖，既可解除魚肝的難味，又能使骨中的鈣、磷溶解出來

浪漫

計，將一頓的佈置，我們是

我們選擇很寬敞的睡起來，形成一個不錯的，以下介紹這個大房，一個舒適的睡房了大沙發椅，配合着以大沙發椅，這是

是奇趣呵！

三、闊大的睡房，大有美惑！

色調睡房佈置

設計是可以變化的。

在表現目的心思之前，不妨考慮一下睡房的設計，這是一個不錯的建議。

一個休目的地方，與你的睡眠習慣有緊要的關係，多想想，只有是這樣，也睡得好舒服。

房佈置，一方面可以令妳有充裕的個人需要，其次就是把生活的情趣昇

設計，非常簡單，又有色彩美感，睡是令妳感到舒服。

一點的裝飾，原本它的設計是給妳睡床之外，還有一個很舒服大方的軟

加飾色的型製裝飾，更是人見人愛。

前提這視乎妳要擺什麼東西，兩個小圓型的椅子，放不同的雜物，這

掛花點圖案作點綴，床山的舒適感，配搭着以淺暖色的海虎絨地毯，特別

香檳年協會彩紅青
年中，舉辦一項「軟
之美，美谷價廉及電
化班外課程。由十月
日開始，逢星期三晚七
時至九時上課。
期會員一百六十元。
非會員一百八十元。

影及以消化粧：一
並發學員開切皮切
品及用具。所有化
康護理以免費提供，
車庫速入堂者可申
証查詢及報名親臨
二五三三號或親臨
紅椰金華樓地下。

如果以一個喜愛享
的女性來說，家庭的
要溫馨可愛的格調，
比較在考慮用不同的

源源運到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有亮白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有亮養蝦及蝦肉
緬甸去頭有亮白蝦及蝦肉
越產去頭有亮白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQ蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚
紅魷魚
黃花魚
白鯧魚
牙帶魚
生魚
魚
供應

H LOONG LTD.
CES STREET, VANCOUVER, B.C.
55-6571 (五線), 255-6010

有限公司

香港駕駛學院
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號

321-3722

歷史最久
資深導師
收費公道
服務僑胞
考期最快
筆試路試
易學速成

校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597 (24小時)

校
CHOO

卑詩駕駛學院
211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T
 **644-7890**

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱
路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導
從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術
並代約安排考試日期。
從速聯絡
馮尚榮 433-4082 劉兆鴻 657-2828
WAYNE FUNG BANG LAU
筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭
電話 251-5750

先說皮膚。或皮上細胞，皮膚會變得乾裂、皺紋自然會出現，甚至龜裂、或拉緊。而皮下細胞失水，看來去光澤和流淚感。

到些女士們，常常在無意中，看到相宜的，打粉和化粧都很多，可是走近點，都會發覺有一層亮灰，臉上都被蓋着一般，或者多細致出現，即使粉的、粉底、潤膚霜，也掩蓋不了脫皮的缺少生機。

這情形，除了年紀，睡眠不足，本身的體質乾燥之外，就是，皮膚

新陳代謝血液循環，油性皮膚的人，如果不多喝水，過多的油脂阻塞毛孔，會令皮膚更易出現粉刺，死睡面，化粧則，潤滑，化粧水也是很重要的，清潔皮膚，是它能

補充空氣中的水份不足。在空氣特別乾燥，如冷氣，暖氣的地方，空氣特別乾燥，因此要多喝水，在飯上如果能久不久，只要好的，則以為這是只是表面的問題，你的一樣可影響你的皮膚呢。

美容問答



家庭保健信箱

廖醫生主筆

讀者注意如下

幾方面，應予注意：

一、孕婦的營養對胎兒的發育有至深遠的影響，懷孕第四、五、六、七、八、九各期，是胎兒到臨盆形成的關鍵時期，缺乏營養，使胎兒發育不全，以致對胎兒的損害，造成先天性缺陷。懷孕九個月，胎兒已發育成熟，應造成營養充足，故要少食多餐，堅持均衡飲食，營養合理。

二、孕婦要盡量減少疾病的發生，尤其要防止病毒的感染，因有十幾種病毒可通過胎盤感染胎

兒。

三、初次懷孕的女性，在懷孕期間應注意些什麼事，才有利母子的健康？

周美玲小姐：孕婦要直接關係到母子健康。

廖醫生：懷孕最大的，是初月。患風濕熱時，孕會高達百分之五十。感染，亦可能引起胎兒畸形。孕婦要盡量避免到公處散步。

四、少藥可通過胎盤到

來不利，懷孕期間應避免服用藥物或習慣性流產。

五、月經晚三個月不來，應速治。

六、早產甚至死亡。

七、應速戒煙酒。

這可能引起胎兒畸形、流產，因此，在懷孕期間，

A black and white photograph of a traditional Chinese building, possibly a shop or a residence. The building features a tiled roof and a sign that reads "HONG KONG". There are several windows and a doorway visible. The foreground is somewhat dark and blurry, suggesting a close-up or a low-angle shot. The overall image has a grainy, historical quality.

華隆
W
1490 FRA
電話
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
 211A 175 E. BROADWAY, NEW YORK, NY 10003
 電話: 212-691-1111

宇宙駕駛學校

經驗豐富	教注
路試筆試	初學
安全易學	免費
收費特平	歡迎

本校採用89年日本小型

聯合駕駛學
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING
TEL: **253-6888**
歷史悠久 經驗豐富 耐心
筆試路試 易學速成 合格
本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車
*聘請大溫哥華各區男女經驗教車師

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線), 255-6010

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

常備各種魚類
紅衫魚 紅鮭魚
黃花魚 生魚
牙帶魚 白鱈魚
獅子魚 墨魚
供應

各西士齊備
中國去頭有壳白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
越產去頭有壳白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQ蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，
去衣鮮魷筒

源源運到，大量供應

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
 211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.

宇宙駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡
 路試筆試 初學補鐘
 安全易學 免費接送
 收費特平 歡迎查詢

電話: 2750886 4379617

本校採用 89 年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號

321-3722

易學速成	筆試路試	考期最快	服務僑胞	收費公道	資深導師	歷史最久
------	------	------	------	------	------	------

校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597 (24小時)

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: **253-6888**
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車教授
* 聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名 *

卑詩駕駛學院
211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T
 **644-7890**

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱
路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導
從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術
並代約安排考試日期。

從速聯絡
馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2828
WAYNE FUNG BANG LAU

筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭
電話 251-5750



 泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
 (1981)
 265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
 V5A 1T8, CANADA
 PHONE 684-1028

新到大批
 超等味精
 冰霜明蝦

燒豬肉食，中西什貨，
 園口新鮮蔬菜，生菜，
 即日由台灣頂好公司運
 到冷凍飽點。
 銀絲卷，芝麻湯丸，毛
 茛，木須皮，壽桃，無
 須鮮凍，可即蒸即食，
 老少咸宜。
 門市批發無任歡迎，
 逢星期三休息。
 地址：五三五哥亞街。

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

 685-9743

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何澤祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助理主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇一
二九四-一六一一

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 **874-4544**

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

1W2

嗎?
您?

23

先生

ELITE DRIVING SCHOOL

高級駕駛學校

B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車

電話: **872-8717** (吳師傅)

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 **RAYMOND TONG 唐達良**主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用**TOYOTA**新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

永康 屋頂工程
緊急搶修

政府認可 免費估價

商業住宅
膠質外牆
內外油漆
水泥磁磚
圍牆欄桿
水澗露台
土庫間格
舊屋翻新
屋頂補漏

24小時服務電話：328-1440

大小工程 均有保用

卑詩財政廳長古維利稱 設立醫生退休金計劃 省居民不滿政府措施

【本報多倫多訊】卑詩省財政廳長古維利昨日表示，卑詩省政府將設立醫生退休金計劃，以減輕省府對醫生退休金負擔。古維利表示，省府將與卑詩醫學會達成協議，由醫學會負責支付醫生退休金，省府則提供補貼。古維利表示，省府將與卑詩醫學會達成協議，由醫學會負責支付醫生退休金，省府則提供補貼。古維利表示，省府將與卑詩醫學會達成協議，由醫學會負責支付醫生退休金，省府則提供補貼。

士達孔拿馬路設路障 華埠商會表示不支持 月底市政府開公聽會研究

項八卅名罪竊盜及詐欺嫌涉 斯羅克人喬蘭芬紐 世去病癌夕前審受

【本報多倫多訊】一名涉嫌多宗罪行的男子，將於下週六在士嘉堡法院出庭受審。該名男子名為斯羅克人喬蘭芬紐，現年三十八歲。他被控以多宗罪項，包括盜竊、詐欺及持有贓物等。據悉，該名男子在過去數月內，涉及多宗罪案，警方在行動中搜獲大量贓物。目前，該名男子正被警方扣留調查。

熱門話題

王日斐

【本報多倫多訊】卑詩省政府將設立醫生退休金計劃，以減輕省府對醫生退休金負擔。古維利表示，省府將與卑詩醫學會達成協議，由醫學會負責支付醫生退休金，省府則提供補貼。古維利表示，省府將與卑詩醫學會達成協議，由醫學會負責支付醫生退休金，省府則提供補貼。古維利表示，省府將與卑詩醫學會達成協議，由醫學會負責支付醫生退休金，省府則提供補貼。

【本報多倫多訊】卑詩省政府將設立醫生退休金計劃，以減輕省府對醫生退休金負擔。古維利表示，省府將與卑詩醫學會達成協議，由醫學會負責支付醫生退休金，省府則提供補貼。古維利表示，省府將與卑詩醫學會達成協議，由醫學會負責支付醫生退休金，省府則提供補貼。古維利表示，省府將與卑詩醫學會達成協議，由醫學會負責支付醫生退休金，省府則提供補貼。

文勝馬經精選

Jan 9, 1991

- Van Gable N (R. Johnson)
Thrulys Betty (A. Arsenault)
Under The Stars (G. Abbott)
- Can Do McCoy (G. Abbott)
Red Star Dynamite (A. Arsenault)
Abbem (R. Goulet)
- Bonjour Spirit (B. Holmes)
Laguna Creek (G. Hollingsworth)
Great Time (J. Bucke)
- Wildcat One (G. Abbott)
P C Express (T. Brown)
Royal Import (B. Clark)
- Sky Fortune Teller (B. Clark)
Carver John (P. Megens)
Tursty Bret N (G. Hollingsworth)
- Plazma (T. Brown)
Bradner Fighter (G. Abbott)
Warrior Van (K. Hugel)
- Berardi (T. Brown)
Havana Hijack (J. Burke)
L P Overdrive (J. Hudon)
- Clover Dutchess (B. White)
The Real Scotch (B. Treen)
I Fly Low (Jn. Hudon)
- Franco Bound N (G. Bernat)
Joves Bond (P. Megens)
Hec With Walley (J. Hudon)
- In A Heartbeat (G. Hollingsworth)
Loose Buck (B. Clark)
Game Of Chance (D. Linford)
- Cygnat (G. Bernat)
Miss Tyler B (G. Abbott)
Irish Treatment (T. Brown)
Zaricor (B. Jark)

馬膽

3. Bonjour Spirit (B. Holmes)



【本報多倫多訊】溫哥華市內，一名男子在雪地上行走，背景是模糊的樹木和建築物。這名男子被警方追捕，警方在雪地上發現了他的車輪印。警方表示，這名男子涉嫌多宗罪項，目前正在被追捕中。



【本報多倫多訊】溫哥華市內，一處建築物發生大火，火勢猛烈，濃煙沖天。消防部門接報後迅速趕到現場，展開撲滅工作。目前，火勢已得到控制，起火原因正在調查中。

瞭望週刊

OUTLOOK WEEKLY
OVERSEAS EDITION

海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息 開闊眼界 觀察中國 瞭解世界

訂閱表

NAME:	附支支票
ADDRESS:	請寄賬單
CITY:	新訂
STATE:	續訂
ZIP:	
美國地區	加拿大地區
壹年US \$ 50.00	壹年US \$ 65.00
半年US \$ 30.00	半年US \$ 45.00

支票請寄: SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五·八五七五查詢

溫哥華東區/西區每日派報	加拿大郵寄或華埠每日派報
三個月 \$48	三個月 \$36
六個月 \$90	六個月 \$66
一年 \$168	一年 \$120

列治文區隔日派報	自取報	親到本報社領取報
三個月 \$42	三個月 \$27	三個月 \$27
六個月 \$78	六個月 \$48	六個月 \$48
一年 \$144	一年 \$90	一年 \$90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST 國外郵費另計

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN.
B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



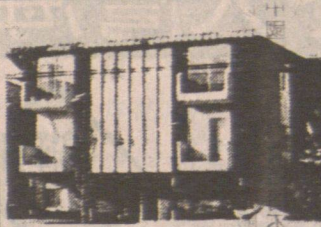
MASTER
MEMBER OF
REALTOR
1990
6 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

公司:
438-8161
住宅:
420-4665

業主急售, 只叫\$318,000, 三睡房另
全土庫, 地大50'x172' DON QUAN

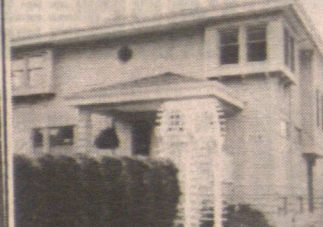
*睡房柏文, 交通方便,
打理好第一流。
265 E. 15 AVE.
\$108,000



*西區: 柏文, 一睡房
六百餘呎, 十萬元。
價平急售。
*近LOUHEED MALL二睡房
柏文, 將近完成, 有景
六樓近SHOPPING及搭車
只售\$155,000



*\$38萬元之MORTGAGE
AT 10%利息FOR 1 YEAR
*雲東廿二年新十二組柏
文樓, 易打理, 叫價只
八十餘萬元 DON



▲七年新屋, 三睡房觀屋
最高尚區, 星期門開放
2-4, 叫價\$238,000
Don Quan

GROCERY STORE
生意急讓

西區
FALSECREEK AREA
大約5000呎
每年生意百餘萬
價\$150,000
請電話 DON QUAN



*SQUAMISH埠近滑雪場WHISTLER超級
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



*本拿比十五年新三睡房, 地大, 以
好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八

RM 4柏文地, 99'x122'近學校
及公園, 巴士, 位於GEORGIA
ST. 近COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161



*風景地, 雲東尾兩睡房
屋33'x122'LOT有山水橋
城市中心景, DON



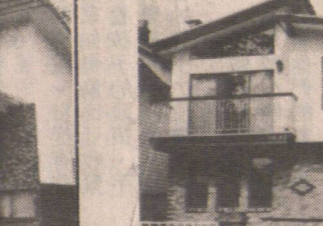
*OPEN SUN 2:30-4:30
東區新屋2217E
35th AVE. 叫價
\$368,000 DON



屋列治區26年新共五睡房
地大61'x138', 單邊
地近商場, 巴士
DON QUAN 438-8161



*雲東仔屋近MAIN及
BROADWAY全裝修過,
共六睡房只廿幾萬元。



*東區3647
ADANAC 九年VAN
SPECI AL共五房



*四年新磚樓, 近唐人街
地下商舖, 二樓寫
字樓, 三樓柏文。開價
二百萬元
▲New West. 西餐館,
位商場內, 130座位, 全
酒牌, 生意額\$45萬!



▲Hair Styling Salon
雲東及雲西數間髮型
店出售。詳情請電話
Don Quan



*本那比靚屋, 有泳池及
風景, 地大60'x148', 只
叫\$298,000。
Don Quan



*本那比翻新三睡房屋,
另土庫, 地大60'x110',
近學校、巴士, 急售
\$258,000。Don Quan



譚振威
PATRICK TAM
公司: 430-6655
住宅: 433-2389

*本那比虎湖區高級西餐廳, 108座位, 有酒牌,
附近寫字樓林立, 適合移民投資計劃, 急售九萬餘元。
*本那比 BYRNE 一畝地連三睡房, 急售廿五萬餘元。
*素里156街城市屋, 三房2 1/2廁, 1600方呎, 售十三萬餘元。
*溫東區39街八年新特式大屋, 3303方呎, 八房三
廁, 屋地40'x141', 良好美觀。
*溫東區7街二房柏文, 895方呎, 套房兩廁, 二車位
15年新, 管理完善, 叫價十二萬餘元。
*本那比16街全新大屋, 3981方呎, 七房四廁, 熱
水暖氣, 屋地58呎闊。
*本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房
四廁, 3265方呎, 屋地60呎闊。
*本那比專士大街秘書樓服務生意, 兼營印刷影
印等, 裝修生財器具急售五萬餘元。
*蘇里市14畝哥爾夫球場連會所餐廳及RANCHER型三房屋全盤
出售, 位於十號公路繁忙大道 叫價一百六十萬元。
*亞波斯福市ESSENDENE AVE. 二層寫字樓大廈面積約
4600方呎, 合專業會計師、律師及醫生等租用, 叫價
四十六萬元。



關鎮傑
PAUL KWAN
公司: 430-6655
住宅: 438-1484



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 438-8161



▲北雲商業七伙租戶年收五萬七售\$889,000
★市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售\$665,000
★2195 HARRISON DR. 7000地, 觀景, 開價\$289,000
★2176 Waverley Ave. 33'x109'開價\$199,000
★7752-17TH AVE. BURNABY 50'x120'開價\$179,000
★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33'x122地, 開價\$285,000
★1369 E. 14TH AVE. 33'x122'雙屋地, 售價\$189,000
★★另果舖生意急讓, 開價\$25,000



關子平
ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161



Shaughnessy: 1451 西40街, \$118萬
▲著名則師精心傑作, 新穎設計, 美侖美奐,
坐北向南, 室內實用面積超過四仟呎, 五大睡
房(四套房), 室內設計品味挑選, 兩座樓梯
地底暖氣, 桑拿房, 蒸氣浴, 威士忌酒, 大
人按摩浴池, 高級享受, 24K 鍍金燈飾, 防
盜系統, 設備齊全, 傑出之作, 鄰近名校, 自
動花園灑水等。歡迎參觀... 請電鍾良祈
Tom Chung 438-8161



楊廣敏
GORDON YEUNG
住宅: 322-0648
公司: 438-8161
忠誠服務
免費估價



林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
10952 SCOTT ROAD
近快車站, 園棚生意轉為園藝木五金舖。另有設
備齊全之咖啡座, 可出租作入息!
請電 590-5177 RENE/CAROL

*4341 TRIUMPH ST 本拿比,
六年新屋, 六睡房, 近小學, 公
園及商場, 叫價\$310,000
*789東59街, 溫哥華, 地36
'x110'近小學, 開價\$239,000
*111東片街二層高商業樓, 自
用或收租, \$1,200,000



王太
GEORGINA WONG
住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809



平! 靚! 抵買!
本拿比南區, 多層全新柏文
大廈, 二房二廁, 寬大高雅
地點適中, 1150方呎起, 設
備齊全, 交通及購物方便,
由\$195,000起。
KILLARNEY 靚屋, 寬大靚, 光
滑木地板, 廿三年新, 保養好,
四房二廁33'x122'地, 交通方
便, 近學校, 社區中心, 要買趁
快, 開價\$200'S



★西區兩年新, 地大39'x106'
手工一流, 地庫四正, 近中小
名校, 減價\$498,000
★假漆全新一房一書房柏文, 六
樓有觀景, 材料一流, 幾不可
失, 價\$265,000
★雲東石米屋上二下二兩浴廁
地大33'x122'售\$208,000
*S. GRANVILLE 結實靚屋 地大
54'x100' 近中小名校, 上三
下二, 價\$319,000
*雲東投資佳物業, 上三下二,
地大42.20'x149' 急售, 叫價
\$193,000
本拿比十一號 靚屋, 地大
60'x120' 叫價\$200,000



侯澤深
JACKSON HAU
公司: 731-0413
傳呼: 686-9283
★列治文一年新兩房柏文, 步
行去飲茶買菜, 租\$850,
價\$14萬6千。
免費代客估價



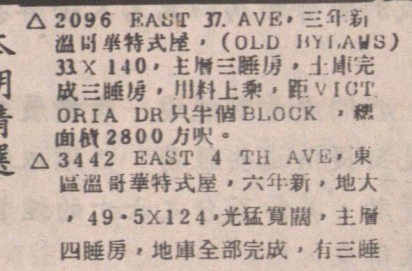
何文漢
RICKY HO
住宅:
298-6468
傳呼:
650-0257

*北本拿比, 四年新一睡房柏文
高層有景, 約740呎。可提
供9%按揭, 只售\$126,900
*北本拿比CAPITAL HILL
66'x122呎大地, 四十年新靚
屋, 共四睡房只售\$328,000
*東區近10二房一廳
有土庫, 叫價\$130,000
*北本拿比近BRENTWOOD MALL,
七年新高層二睡房有景柏文,
交通方便, 開價\$148,000
*雲東域多利夾FRANCES街, 全新
豪華二睡房有景柏文, 870多
平方呎。只叫價\$168,000

*素里10 ACRES地, 近LANGLEY
中心, 價\$285,000
*素里5 ACRES地連屋, 有發
展潛力, 開價\$248,000
*KILLARNEY區靚屋, 地大
50'x172'三睡房, 總面積約
2500呎, 34年新, 業主急讓
只叫價\$318,000請速電
*東區DUNDAS街錄影帶生意,
鄰近柏文大廈,
只叫價\$65,000
*北本拿比洗衣店生意, 價平,
只售\$18,995
*西四街洗衣店生意售\$34,950
*SQUAMISH埠越南餐館
業主有事急讓。只開價\$475,000



周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅:
254-2366
傳呼:
735-3668



鄧漢雄
GORDON TANG
住宅:
251-9043
傳呼:
686-2732



楊棣銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322



*西區八街102 2412 Alder St.
兩房一廳, 洗衣房 Balcony
新裝修, 有景, 叫價
\$189,000
*1733 E. 41st ST. 乃初級商業樓宇
一小時之車, 地點適中, 近學校, 巴士, 購物
有車房, 只叫價\$159,000
*4608 TODD ST. 街角大屋三睡房土庫完成
修交通便樓上九呎地大45'x107'3售
\$253,000
*2645 FRASER ST. RTZ ZWING樓上四房兩廁
樓下兩房一廳共租\$1-2 40-000開價:
\$179,000
*西區海城中心1288 W 71 街樓上 1250 呎
價\$238,000



劉燦焜
DON LOW
住宅:
467-1348



麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅: 872-5359
傳呼: 650-8719



余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788



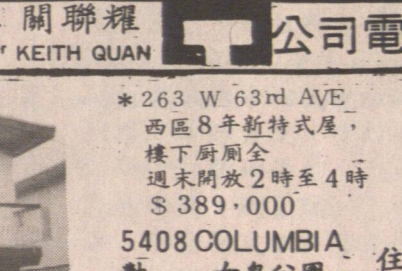
賴榮基
EDWARD LAI
PAGER:
686-0900



陳培
PETER CHAN
住宅:
321-0577
PAGER:
686-6699



*263 W 63rd AVE
西區八年新特式屋,
樓下廚廁全
週未開放2時至4時
\$389,000
5408 COLUMBIA
街 女皇公園,
街角, 6308
餘尺地最理想建新
屋, 歡迎參觀。
北雲商業樓街角地兩層樓
適合各行生意叫價:
\$550,000
*1990 STAINSBURY 廿街
及 VICTORIA 兩睡房樓
上, 兩睡房樓下, 廚廁全
叫價\$218,000
本拿比三睡房, 有土庫
50'x122'叫價\$255,000



*2093 GRAVELEY 廿三年
五睡房特式屋, 樓下廚廁
全, 叫價\$245,000
*本尼比全新新六睡房
祇買\$176,000
素里區商業樓九年新大
街角, 樓上有五睡房樓下
做生意, 叫價\$690,000



*東區大連連22街夾菲沙
三層三地下新裝修兩房地大33
'x122'現租\$1350投資佳選
*東32街近柏文, 全新翻新
屋, 膠板外牆, 上三房下兩
房兩廁, 現租\$1050急售
*東區特式屋3街夾RENFREW
幽靜交通方便四房兩廁, 地
下一房一廳可分租, 急售!
*東區TURNER街近HENFREW
三層洋房四房兩廁兩下房
租五百餘\$3x132

能效大更揮發可器武進先
戰作軍美利有冬人灣海

金·翰約 者記社聯美

與伊拉克開戰選在冬季將有利於以美國為首的多國部隊。因為這種武器系統在較涼清的氣候下操作好些。此外，伊拉克軍隊比較適應酷熱的氣溫，這種溫度在春季又再來臨。但冬天對伊拉克也會有一些益處，包括它的化學武器在較涼的天氣裡發揮更大效力。

軍方司令員和近來執行戰鬥任務的觀點來看，同意秋冬是攻擊伊拉克最理想的季節。陸軍後援軍官、私人研究組織「國防情報中心」負責人伍德福，「從純軍事觀點上看，它有很多優點。任何極端的氣溫或氣候都會令你的裝備表現降低，而我們的部隊卻是深深依賴電子和高科技

美國軍方官方分析家說，

時事評論

系統」。當美國在八月開始進行越來越大的規模軍事集結，不久就出現一些最重要和最精密的設備的操作在達特福拉伯拉伯夏季無法致效的操縱。美國高溫高濕攝氏八十五度，波紋紋的膠膜沙漠而限制光學溶器的效能和使機師視力迅速下降。無線電電線受熱溶化，在太陽曝曬下軍隊迅速出現疲態，還要面對，日爆發戰事還要穿上密不透氣的防火化武衣，引擎過熱和零件供應短缺使修理的時次要減少。

但是冬季，該月將軍上攝氏十度，地區每日最高氣溫，較清新的天氣意味為攝氏十度，在四，各樣的機械表會更好。

被遺忘的一群 一名英國老婦把她的全部財產放在塑膠袋裡，在倫敦市中心街頭流浪。

馬德里舊城區危樓多

危險建築物署身上，接到六百宗有關危樓的主管馬西亞斯說，可能增至八千宗。幾個星期以來因供「但這不會有危險人員增加六倍。同樣的注意放在他們的住屋。」危險建築物署有六位工程師和二十四名督察，每周七十，每日二十小時輪班工作。這部門與兩間建築公司簽合同員負責維修工作。在過去兩年，它的預算經費增三倍，技術人員增加六倍。

有價值不菲的地皮——由於長期凍結房地產市場，所以舊樓中心，竹炭和燃料。由於保護和照料。由於

美國人收養秘魯棄嬰

在英國，由於流產、家庭計劃和有完善的福利制度，迫使許多待領養孩子的時間要五年之久，而大部分被領養者都是大的兒童。

一名專職處理在利馬起養孩子事務的美國律師說，在美國，孩子的夫妻往往要等待數年，但是在秘魯等待領養的時間，孩在「領養」的現象。

四歲的拉馬斯·謝弗靜靜地依偎在自己的手背上，臉上還顯露出微笑。這名可愛的麼也想不到自己是名被人遺棄又獲人收養的秘魯要來的數目不斷增加，許多外國人美國人紛紛前來這個國家收養孩子，在利馬常常可以看到一些白皮膚的外國人與有色人種的兒童在一起。

美聯社記者 阿力士·伊梅

新聞內外

不，儘管士兵抱怨天氣仍熱。

美國空軍發表十一月至三月期間的環

境簡介稱，「氣候對

事行動的全面影響

比春天和夏天不利之處少些

它指出，氣候變可以引發暴

陣風達每小時里，能見度少

西班牙政府宣傳節育

教會抨擊鼓勵性濫交

冰上釣魚

中僑互助會 S.U.C.C.E.S.S.

一九九〇至九一年度籌款獎券

集腋可以成裘，你可以支持中僑互助會繼續為華人社區服務。請購買中僑互助會一九九〇至九一年度籌款獎券。做善事，中巨獎！

獎品

頭獎：雙人來回溫哥華/香港機票，價值 3198 元 (Canadian Airlines International)。

二獎：1,300 元之旅遊禮券。由大通旅遊捐贈。

三獎：一盞士楓葉金幣兩枚，價值 1,000 元，由星晨信託捐贈。

四獎：先鋒牌卡拉 OK 系統一座 (CLD-V500) 價值 799 元，由 Pu Kkaw Enterprises 捐贈。

五獎：十人豪華海鮮席，價值 500 元，由春秋食館捐贈。

六獎：300 元現金儲蓄戶口，由帝國商業銀行捐贈。

七獎：300 元現金儲蓄戶口，由萬國寶通銀行捐贈。

八獎：十人餐席，價值 288 元，由李白樓捐贈。

九獎：250 元電腦美容禮券，由珊珊美容院捐贈。

十獎：女庄精工錶一隻，價值 199 元，由大成珠寶公司捐贈。

十一獎：山水鏤射唱盤一座，價值 199 元，由 Vantage Electronics Corp 捐贈。

十二獎：Rythmic 6 電子琴一座，價值 125 元，由 VTECH Electronics Canada Ltd 捐贈。

售票地點

中僑互助會：喜士定東街 455 號
菲莎街 5836 號
烈治文新唐人街

皇家銀行：緬街 400 號
片打東街 269 號

滙豐銀行：緬街 530 號

多倫多道明銀行：片打東街 88 號

滿地可銀行：片打東街 178 號

萬國寶通銀行：緬街 612 號

豐業銀行：奇化街 268 號

帝國商業銀行：緬街 501 號 1 樓

星島日報：緬街 549 號

珊珊美容中心：片打東街 88 號 200 室

安亞旅遊：烈治文香港仔中心
片打東街 127 號
100-535 Thurlow St.,

陽光假期及恆基保險：
603-650 W. 41st Ave
(富臨酒家旁)

新之美餅店：烈治文香港仔中心
烈治文 100-8100 Ackroyd Rd
溫哥華 3246 Cambie St.,

烈治文唐人郵局：烈治文香港仔中心

票價：十元一本(六張)或每張兩元

抽獎日期：一九九一年一月十九日

抽獎地點：溫哥華貿易及會議中心

揭曉方法：中獎者之姓名及獎券號碼

將於一九九一年一月廿三日

刊登於各大中文報章

中僑互助會

中僑互助會一九九零至九一年度籌款餐舞會

各位親愛的朋友：

中僑互助會成立到現在，不經不覺已經十七年，在各位熱心人士的支持下，中僑互助會漸漸成長茁壯，現在由我們溫哥華喜士定東街、菲莎街和列治文等三個辦事處為社區提供的服務，包括日常的直接諮詢、英文班、入籍班、法律常識諮詢、家庭及青少年輔導、職業訓練及就業輔導、耆英活動、婦女組、主辦各種類型講座、研討會、以及出版松鶴天地等……單單是去年，我們便曾經為四萬名人士解答過九萬次諮詢服務。

我們深以能為社區提供這些服務為榮。我們更希望能進一步擴展我們的服務範圍及類型，以切合社區日漸增加的需要。可是要提供這些服務，必須依賴經濟支持。現在我們百分之四十的日常經費由三級政府資助，其餘百分之六十的經費便要依賴社區熱心人士的捐助和每年舉辦的籌款活動籌募得來。

本年度，我們的週年慈善餐舞會已經定於一九九一年一月十九日（星期六）在溫哥華貿易及會議中心舉行，餐券每位一百五十元。歡迎大家參加，支持中僑互助會。

各位除了可以購買餐券，還可以認購抽獎券，獎品共有十二份，由本地商戶慷慨捐出。包括頭獎：兩張來回香港/溫哥華的機票。二獎：價值一千三百元的旅遊禮券。三獎：一盞士楓葉金幣兩枚等。

各位可以親到中僑互助會三間辦事處購買餐舞會券或抽獎券。

很希望你會大力支持這次的籌款活動，使我們能繼續為社區服務。

謝謝你的支持。

中僑互助會主席

葉吳美琪

中僑互助會辦事處：(1) 喜士定東街 455 號

(2) 菲莎街 5836 號

(3) 烈治文新唐人街滙豐銀行樓上

話電霸無巨

雲霄
電話的出現，是人類在通訊方面的一大進步。時至今日，電話已成為辦公室和家居裝飾、點綴的一部分。但說到巨型電話，則附屬中的一部分，可稱無出其右。不過，這不是真的電話，而是電話的模型，於蘇格蘭格拉斯哥一次花園節上展出，面積達一百平方呎。

二十一名女學生在巨型電話上玩耍，問題也來多，擠不過，擠不過，擠不過。



一九八六年，一個與維多利亞結怨的囚犯，把一支尖利的金屬箭射中他的腹部，使他受了重傷。後被送往醫院救治，先後施行了三次手術，才挽救了他的生命。隨後，他入獄監禁，控告監獄管理不善。

直得忽疏方獄控害傷囚同遭

款鉅賠獄監獲囚死美

理此有豈說都官高然確論與付照房庫

美國一個曾殺死四名警察的重犯，在監獄中死亡，後被改判終身監禁。最近，這個逃過一死的囚犯，居然有「後福」，獲得一筆四萬五千美元的「橫財」，因為他是一個囚犯，他控告監獄當局沒有好好保護他，法庭裁定他得直，由政府庫房賠償。新聞傳出後，許多美國納稅人都不禁問：「有冇搞錯？」連加州司法部長也大叫「不能容忍」。

這個該死而不死的冷血殺人犯名波比·戴維斯，現年四十九歲（見圖），一九七〇年，他與一名同謀犯槍殺四名加州公路巡邏警員，稍後被捕。警方控告他十項嚴重罪名，在法庭審訊結果，陪審團裁定罪名成立，法官判他死刑。在等候伏法期間，一九七二年，加州最高法院推翻該州的死刑法律，戴維斯於是被改判終身監禁。

爵士空手道舞蹈

陸林

東京四十三歲的女子八段，空手道高手連勝朝美（見圖），將空手道與爵士舞結合起來，推出「爵士空手道」，為爵士舞界帶來新氣象。爵士空手道，是爵士舞與空手道的結合，又稱「防身」。

果然，這一套新穎的舞技加拳術，為收得，附近的女性和主婦紛紛前來參加學習。

這套爵士舞和空手道，不收男性學員。連勝朝美本來就是一個空手道高手，她曾升空手道八段，自設空手道道館，但少人問津，原因是女子如何習拳，何況又是動聽打鬥、可怕的「空手道」。

她曾用五年時間鑽研，將空手道的基本動作，用爵士舞表達出來，只要聽到音樂，就隨音樂起舞，只要聽到音樂，就隨音樂起舞。

意大利女子偵探社

妙子

意大利有家「偵探社」，所偵探的偵探，是女性，是全國獨一無二的女子偵探社。她們的工作與男子偵探一樣，小到尋人、捉姦，大到反間諜，都是她們的業務。

所以，如果你在意大利某一個城市的街頭，看到一名女子手拿相機在風景名勝，另一名女子在停車場，車內或有一女子在坐著，或者兩個女子在閒聊，那麼你可以想到，這就是在「福爾摩斯偵探社」的女偵探們在工作。她們可能正在追蹤一對偷情的男女，也可能正在設法營救被綁架的人質。

幹偵探這一行，不但要有...

餐館博物館

梓青

莫斯利有一餐館博物館，館內收藏了著名餐館的資料，以及各式古老餐廚用具、古代菜譜以及蘇聯各大飯店的傳統招牌菜色，真可謂是餐館和飲食服務業的「百科全書」。

相信沒有人願意到餐館博物館，除非是參加到餐館博物館，才不得不去。在那裡，你可以看到一份份的菜單，上面有各種原因，不能出席餐館，例如：分秒必爭的要緊，身體不適，不宜在那裡悲傷的氣氛中久站的病人；或親友的死忌與本份的時辰八字相沖。但倘若不送親友「最後一程」，似乎良心的說不過去，所以最近美國芝加哥一家餐館博物館，提供了一項快速服務，以便可以解決顧客的難題。只要閣下有需要，或順路過時，把車子駛進餐館，館內一個有螢幕的台前，然後由餐館服務員，告訴服務員要看一位親友的遺像，隨即錄影機就會播放出死者生前在餐館內的情形，以及整個餐館的運作過程，然後在餐館內上簽名，便可以開車離去，的確節省事力。

抗污地毯

恒輝

鋪設地毯會使居室顯得特別有光澤和氣派。但地毯一旦弄污，清洗起來十分麻煩。美國最近研製出一種抗污地毯，對有飲料、油類、口紅等污漬，均具有很強的抵抗力。這種地毯如果弄污，不會讓其滲入纖維，而只在地毯表面結成水珠，用紙或布輕抹即可除去。

「水膠」用胃

英盟

最近，蘇聯成功研製了一種「水膠」，生物學專家認為，這種「水膠」可以治療胃病，如胃酸過多、胃痛、消化不良等。這種「水膠」是由一種特殊的生物材料製成，可以模擬胃部的環境，幫助消化。

加華實業·燕梳有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.

3377 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 2W6 (604) 872-6681

FOOD MARKET

CACHE CREEK B.C. 好機會

埠心TRANS CANADA HWY 好地位
區域中最大之食物生意，有四十多年穩定歷史。

商業地14,100方呎樓7880方呎
附屬住宅隔街地7500方呎樓2790方呎有七睡房。生意及地產開價\$565,000歡迎查詢。

COLIN 司徒 321-9984/645-0471 Pager

Sutton GROUP

住宅: 325-9131
傳呼: 650-4430
公司: 263-1433
HERITAGE WEST RLTY LTD.

地49x122
4818 FLEMING STREET VANCOUVER
域多利夾乃街，近廿二街。三千七百呎新屋有七睡房，五浴室，家庭室，歐洲式廚房，三個煤氣壁爐及雙車房。可望及市區景色。設備一流，包括欄杆、草地、中央吸塵及防盜系統。歡迎議價。僅開\$458,000

HABITAT REALTY & INSURANCE LTD.

2160 KINGSWAY 438-3501

BALJIT KAINTH
公司: 438-3501
傳呼: 667-8718

新盤
靚! 1470 E. 22nd Ave. Vancouver
十九年新屋，溫埠特，三睡房及家庭室，二睡房土庫租，SOLD，三個天窗，價僅廿五萬餘。
*48X123地，上層二睡房，完成土庫，緬街區，僅229,000
*10間豪華CONDO，近百老匯車站，（二睡房單位共八間，一睡房單位共一間），價由\$109,000起。

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華唐人街
ROYAL SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313

4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
*有生意連物業可申請移民或 RE MOVE CONDITION 用
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

沈慶俊 及沈太
忠誠免費估價

*一房大柏文近西區36東14街643方呎，七萬餘元
*二房商場餐館急讓，入息好合家庭式日做6百，7萬9
*立區街皮衣、皮具公司共三間急讓，生意好請電
*二房大柏文近京士威及大商場急讓十二萬五。
*1645東8街十六萬八。

24組一房柏文大廈，入息好管理，百一萬。還有54組及55組請電

1773東28街11年新上下完成溫埠特式屋，租十三元。開價24萬5

2年新紅瓦頂大屋標準地，可分租，近學校交通，三十萬請快

2年新瓦頂近城多利上三下一近學校交通三十萬八請快。

3047東1街地33x114，月租開價15萬9。

1327 E. 60th 街

★全新屋33x149地，共3000方呎面積七睡四浴室，瓦頂水暖氣，按摩浴缸交通方便，開價\$379,900

★1151東24街，標準地，上下各二睡房可分租，全新外牆，雙層玻璃，新地毯，近巴士站及學校，價\$225,000

★高貴林近 Lougheed Mall 68X130 地全新整固三睡房靚屋，高土庫，\$145,000

★近PNE十六年新溫埠特式屋，標準地上下三二，全部完成可分租，業主急賣，祇買!! \$245,000

★緬街37街標準地卅七年新上兩睡房有餐房土庫完成三睡房單位\$229,000 近QE公園

★溫埠特式屋兩間419 E. 60th 街八年新上下三二可分租\$289,000 另1327 E. 60th 街五年新上下三二可分租開價\$308,000

★111東51街，7年新溫埠特式屋，上下各三睡房，有廚房獨立門戶可分租，自動雙車房，保養一流，32x130地，價三十二萬五千元

★素里全新二睡房柏文，有壁爐，各樣齊備，\$139,000

★素里上下三二可分租靚屋61x120地另連大車房有高壓電力及COMPRESSOR適合修理車身人士，\$249,000

★325 E. 28街八年新豪華靚屋，七睡房四浴室二廚房，四十四呎，雙車房，全部有蘇式，前後有大觀花園，37x197價\$379,000

AMY LAU 劉穎茵

2160 KINGSWAY VAN. B.C.
公司: 438-3501 傳真: 437-9119
住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢!

★靚區5786 KERR ST. 標準地，全翻新，三睡房，有車房\$239,000

★3257 E. BROADWAY 33x148 地，六睡房，堅固靚屋\$235,000

★近乃唐 ETON 街，標準地，上下三二房，可分租\$193,000

★近VICTORIA及HASTINGS 20年新上下三二睡房，土庫可分租，交通方便，近小學，價\$189,900

★入息屋共三單位，每月入1350元，地30x122祇開價\$195,000

★蘭花廿二街二舖位另樓上一住宅單位50呎商業地開價\$399,000

★近PNE標準地，上下二睡房，可分租\$183,000

溫哥華西區高級洋房

湖畔閣 RIVER SIDE COURT

31個豪華單位 CONDO 地區高尚優美

9.5% 按揭利率

▲面對植物公園、菲莎大河、靜中帶旺，步行兩分鐘到South Granville 購物中心
▲交通方便、區內巴士線特多
▲子女可安排入讀西區各中小名校
▲高層單位可觀覽山景、河景、市景
▲雲石走廊及壁爐

▲入牆隱閉式義大利製夾萬，可保存首飾及現款
▲室內閉路電視
▲廚房、浴室內鋪歐美高級牆紙
▲實用面積由700呎至1,200呎
▲有一房、二房、三房不同隔間，以供選擇

每日開放：一時至六時，星期六、日早上十時至六時

地點：8728 SOUTH WEST MARINE DRIVE
(在GRANVILLE ST 及 W.71TH AVE 的後面)

售樓處電話：264-0132 (開放期間)

MARY 陳 273-8555 手提 240-6347 傳呼 735-3388 住家 222-9839
THOMAS 謝 273-0694 傳呼 650-4999 公司 322-3838
DANIEL 蔡 735-2699 住家 325-2178
DORIS 陳 222-9839
SUSAN 游 (國語) 322-3838 傳呼 686-3161

幸運新娘

全港新到
最新香港
新娘禮服
伴娘禮服
伴郎禮服
租金相宜
預約電話
298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

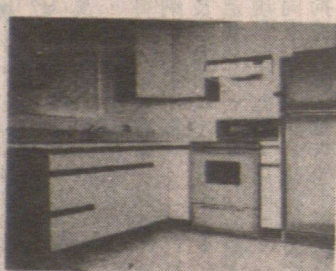
中西招牌
專寫中西招牌
木板、膠板、鋁窗
貨車、廣告等
298-7200

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

為您的家庭添置價廉物美
的現代化歐式最新款式
廚櫃最優質的美觀傢俬
最便宜的價錢自設工



廚櫃上下
\$82
呎起

場製造及陳列室請晚上
預約時間參觀指教。

24小時電：255-6948
晚上7時：322-1615

本廠為方便僑胞，增設上
門維修各種舊廚櫃，傢俬
，樓梯、換門、窗鎖、露
台及各種圍欄、餐館、砧
板、水喉、地板等一切裝
修工程。

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

*海陸空九天遊PRINCESS或CARNIVAL
CRUISES暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及
加勒比海一流享受，歡迎家庭參加
特價由美金845元起

*直航香港機票連酒店四晚1199元起

*賭城來回199元起連酒店三晚249元起

*夏威夷來回399元起連酒店一週599元
起

*多倫多 單程 204元起 來回 299元起

*滿地可 單程 249元起 來回 359元起

*羅省 來回 319元起 倫敦 599元起

★回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航。
新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151



SUNRISE MARKETS INC.

Vancouver, B.C. V6A 1H5

豆腐製品專家



日昇出品：是您信心的保證

馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆腐、鼓油豆腐、白豆乾
芳香豆乾、豆腐乳、保鮮豆腐、豆漿等
是最佳營養食品

· 機器製造 · 真空包裝 · 高溫消毒 · 無防腐劑

日昇食品
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083



日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

暢通緊急搶修

政府牌照 · 免費估價 · 均有保修

24小時即電即到 328-2128

屋水水廁廁渠露舊多
頂喉管所所道台屋類
補漏破漏阻阻漏翻裝
漏水裂水塞塞水新修

政府牌照
商電防通防各安
業業盜話話火種費
住住工警設火種估
宅宅鐘備鐘理理
253-8082 周生

MO-GEE
MECHANICAL
PH. 937-0238

專精熱空抽維保
做裝水氣氣修養
水冷氣調風安服
喉氣統節扇裝務

運工包料 專業 瓷磚工程

廚房瓷磚\$198起
多款瓷磚供選擇
大小工程
電話：251-4167 649-0076 874-6796

浴缸瓷磚\$268起
手工親價錢特平
免費估價
電話：251-4167 649-0076 874-6796

思維裝修
收內大小工
美容外治漆程
526歲六工程
22化六漆代
66粒六水電
11品上電
6面男物
0部微求

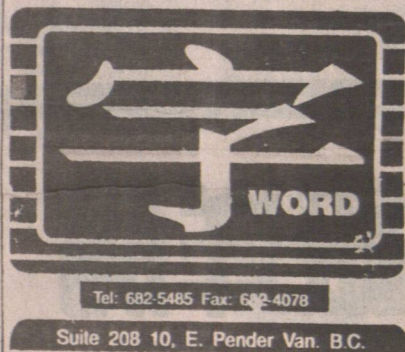
可靠煤氣水喉

安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴治

GOU 電器工程

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

New Star Information Systems Inc.
中英文電腦補字
名片電腦設計印刷
\$15/250起
Chinese Typesetting & Translation



雪華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
· 雪櫃冰箱、乾洗衣機、爐頭電器
· 凍房冷櫃、暖氣水喉、收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

佳記
日夜傳呼
686-2663
電話 255-6497

水電安裝
包通渠道
急修漏水
浴缸瓷磚
換熱水爐

長程 搬運公司

大型貨車 · 有升降機
代客搬運 · 傢俬貨物
具有包裝 · 具有燕梳
具有經驗 · 天天營業
電話 253-2841
253-8382

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 熱水暖氣
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706
※取價從廉 24小時服務
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
裝置設計 · 空氣調節 · FREEZERS

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理
· 大小凍房 · 肉食瓜菜櫃
· 冷暖氣機 · 雪櫃打冰機
· 乾洗衣機 · 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：



廿六年技師親
處理有專人代
有免費車借用
I C B C 手續及

新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims

新人事新作風

精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較

精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師妥當
保證工作妥當



快捷

快捷

車身修理

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

FAST 'A'

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

精通英、粵、國、台、滬語言

688-8788

688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

上下出租
 魯拔央廿七街上
 房兩間下兩房上
 各樣齊備有意
 時樓電：649
 9797
 新屋樓下
 19街近魯拔二房
 廳獨立門戶警鐘
 廁浴齊近學校
 商場合不吸烟小
 庭433828
 土庫出租
 23街夾菲沙二房
 廳廚近碼頭
 校，獨立門戶，近
 士87士合不吸烟
 877178

李鵬強調進一步

攪活大中型企業

（北京八日電）國務院總理李鵬昨天邀請但絕大多數企業的精神，好企業內部分配與技术改造。技術改造是搞

部份企業廠長（經理）到中南海，就如何進一步搞活國營大中型企業進行座談。他強調指出，今年開展「質量、品種、效益年」活動，要特別注意搞活大中型企業。大中型企業是中國現代化建設的重要支柱，是國家財政收入的主要來源。搞活大中型企業，充分發揮它的骨幹作用，對中國經濟的

狀態是好的，為國民經濟的發展作出了貢獻。現在，工業生產逐步回升，國營大中型企業的生產也有增長。「八五」計劃期間企業要繼續執行各種形式的經營承包責任制，但要加以完善，以保持政策的連續性。同時，要繼續進行「利稅分流、稅後還貸、稅後承包」的試

企業的關鍵所在。關於擴大生產企業的外貿權問題，李說，外貿體制的改革，要實行自負盈虧，要選擇一些有條件的、大型企業特別是生產機產品的企業，給予他

外貿權，讓他們直接

國際貿易、國家

委主任鄭家華聽了匯

發展和社會主義制度的鞏固，都具有重要的意義。因此，各級政府和大中型企業都要努力做好這項工作。

在座談會上，廠長（經理）們匯報了情況，交換了經驗，並提出了一些好的建議。

李鵬在聽過匯報後說，一九九零年是中大企業，結構調整，技術進步，新產品開發，是搞好企業特別是提高大中型企業效益的重要措施。關於技術進步，一方面國家要在資金方面採取多種渠道，有重點、分項目地扶持企業技術改造，另一方面企業要千方百計挖掘內部潛力。要處理面都比較好的企業。

廿二日將訪中國

（北京八日電）據外交部發言人今天在該間宣佈，應錄其塚外長的邀請，阿爾巴尼亞外交部長雷茲·馬利列將於一月二十二日至二十六日訪問中國。

（香港通訊）

果，而會繼續堅持「見黃就掃」。

明鏡。閃閃

「紅旗報」和麗哲一共有三名成員，他們在市郊結合的

販賣及製黃案件

(杭州電)在一年內有如此多人因「黃」而受法律制裁，為該省歷年之最，在全國僅次於廣東、浙江兩省。據公安部分析，這些「幫派」的流徙，絕非偶然。

香港最近社會市民對此深

二千多人被確認為不同，北方和四

違法犯罪。上述數字，在華東六省一市中高居首位。

浙江省公安系統的一位官員表示，上述一萬二千名違法犯罪人員中，已有四千多人被定爲「製黃、販黃」罪而被判入獄，送勞動教養或刑事拘留。浙江全省人口四千餘萬，

洪、桂多販毒吸，是十六歲的少年，他們恃強欺弱，橫毒，廣東、海南兩省多賣淫嫖娼，而華東地區則多見「製、販、賭黃」和大城市內的伴酒女郎。

這位官員續表示，浙江省的治安歷年來一直是較好的，上述高居全國前列的數字並不表示浙江爲「黃災」

運，一旦顧客無奈

「客家人」
（上海）

了可觀的規模，據悉：

範大學中國出版八個學術叢書系列國家第八個客家人。目前分

那些成績差、難於畢業或馬馬虎虎通日電）海關總署今天發佈公告：國務院關稅稅則委員會

福建五萬去

（福州電）福建省去年接待了前
來探親、旅遊、投
資、貿易的台胞達
三十五萬人次，是
歷年接待最多的一
年，比前年增長百
分之五十。

決定，從一九九
四年一月十日起調整
四十九種商品的進
口關稅稅率，其中
調低稅率的商品計
有四十種，調高稅
率的商品有九種；
同時決定停徵鋼鐵
的出口稅。

建省去年接待了前
來探親、旅遊、投
資、貿易的台胞達
三十五萬人次，是
歷年接待最多的一
年，比前年增長百
分之五十。

去年是台胞到
福建進行宗教旅遊
最活躍的一年。僅
莆田市就接待了
媽祖故里里里村和
湄洲媽祖祖廟朝聖
的台胞團體二千餘
人。

海關總署說，
這次調整稅率，
爲了進一步貫徹改
革開放，促進國民
經濟持續、穩定、
協調發展的政策，
按照國家產業政策
的要求，增加工農

四十九種商品的進
口關稅稅率，其中
調低稅率的商品計
有四十種，調高稅
率的商品有九種；
同時決定停徵鋼鐵
的出口稅。

個，台胞人數達十萬多人次。

去年，也是台商來台考察、投資、貿易最熱火的一年，不僅福厦公路沿線成了台商投資熱點，而且投資風還吹及閩東、閩北、閩西山區。同時沿海的平潭、泰安、東山和三沙四個台胞接待站接待台胞人數之多更是空前。全省十九個台胞停靠點，接待前來避風、修機、補給、探親、貿易的台輪近四千艘、台胞近三萬人次。

碧水丹山的閩北武夷山，去年接待前往旅遊的台胞近八千人次，等於前年的三倍。

降為百分之九。

根據一九九零年一月至十一月的海關總計數字測算，上述四十種商品涉及進口貿易額

(上海電)大陸愈來愈注重和保護母乳餵養嬰兒的權利。據悉，由衛生部制定的一份以禁止母乳代用品廣告宣傳為主要內容的《母乳代用品銷售守則》即將出台。

目前世界上已有一百三十多個國家採取了相應措施，對母乳代用品宣傳進行管理。三十三個國家明令禁止母乳代用品的廣告宣傳，從而限制了嬰兒食品在這些國家的銷售。大陸衛生部制定的《母乳代用品銷售守則》，旨在通過法律手段加強對母乳代用品的宣傳管理，使更多的嬰兒得到母乳的哺育，增加母子感情，增強嬰兒體質，使下一代的兒童更健康地成長。

此外，為促進國內工業生產，這次調高了無線傳呼機等九種商品的進口稅率。

萬。一九八八年起大陸學術界重新關注「客家學」，一些專門的研究機構和學術、聯誼團體如華東師大客家研究室、北京客家聯誼會、深圳中國客家學研究會、梅州市客家研究中心等紛紛成立。《客家學》、《客家人》等學術雜

在大陸幾乎停滯近半個世紀的研究，近年來發展迅速，並已形成陸首家客家學研究機構，華東師大學研究所客家學研究室正擬編輯《客家學概論》、《客家辭典》及此計劃並將作為該研究機構上報上計計劃的重點課題。

漢民族的一支重要且特殊的民世界各地的客家人約有四千五百萬。

據悉由姚美良發起創辦的「客家學研究基金會」將於明年初在滬成立，大陸首次客家學研討會也將同時在滬召開。

維護社會治安，有賴警察與市民的合作。警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助，也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

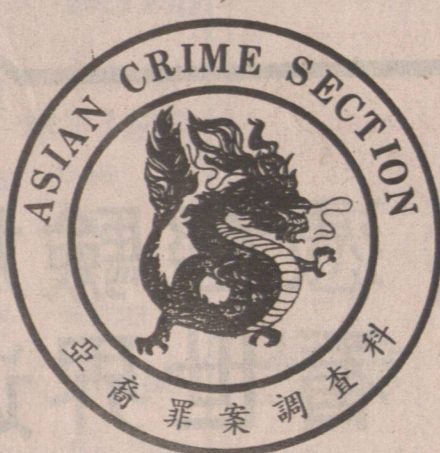
一九八五年，由溫哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查科，專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年，在警民緊密合作之下，多次成功地打擊罪犯，成績斐然。

近年低陸平原地區罪案又見日增。如果閣下不幸成為罪案的受害者，或者掌握着任何有關犯罪活動的資料及線索，請即與所屬區內警局聯絡或致電亞裔罪案調查科。為確保閣下人身定全，一切均絕對保密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話

660-6440

ASIAN CRIME SECTION
COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT



四十而不惑

中國化工進出口總公司成立於1950年3月1日，經過四十年的經營和發展，公司已成為中國在世界上頗有信譽的外貿專業總公司之一，並以“中化”(SINOCHEM)的簡稱聞名於國際石油化工貿易領域。

統工劑、租各在信
的化試營、外的，
定營學經險海構圍
指經化資保在機範
家選、合、司表球
國、品、融公代全
除外製易金。和了
務膠貿、務業成
展業橡償輸業企形
發口、補運等資步
面出藥、儲產合初
全進農工倉地、
以膠、加、房資司
得橡料流、獨公
司、染來交遊個子
公肥、術旅54和
使化墨理技、有司
團油、托營展上分
範品漆委經、場屬
營成油及作告市直。
的物料、以合廣工個網
經原塑口易詢油有務
廣營、出買諮石轄業
一經料進貨、要內和
一原的易賃主國息

企業家和企業中心、基礎、單位和企業從外貿為基。作區，點濟生產成協地批准試經生見內地和包體已國務院承了主營渠道。多個國際綜合形為經營易多經營步實際貿易聯繫化導。廣泛的地聯際公司系廣世界業行，科技經營具同來個經營、能內外往一拓象功國內公好第開對多在公友國的為的司家着中年工盾有1200多持為幾化後客戶保成過油為融、金

目前，中國化工進出口總公司在慶祝成立四十周年之際，正滿懷信心地朝着管理現代化、經營國際化、組織集團化的跨國公司目標前進。



中國化工進出口總公司

地址：中國北京西郊二里溝 聯繫人：韓亞惠
電傳：222732 CHEI CN
傳真：831 6022

宏揚國術 強身健體

雲埠洪門體育會 招國術班等新生

(本報訊)雲埠洪門體育會，成立以來已有七十多年歷史。該會金龍班、國術班、南北拳、羅漢班等現招生，歡迎青少年參加學習，鍛煉身體，強身健體，促進同武體育精神。

舊生於每星期日、上午十一時至十二時，新生於每星期日中午十二時至下午二時接受學習訓練，一律免收任何費用。查詢電話：六八一·九七一八。

往金蓮打草，放學後即在其父親的舖內工作，半工半讀，週末則又修理舊傢俬，翻新成為新傢俬。

他今年才廿七歲，與妻子一同在該傢俬舖工作，居住於白石塘住宅區，收年六歲至八歲兒。

溫哥華時報界一致選出卑詩獅子隊足球員為最具價值的加人。

(溫哥華訊)卑詩獅子隊足球員，在溫哥華時報主辦的「最具價值的加人」選舉中，以最高票當選。

卑詩獅子隊足球員，在溫哥華時報主辦的「最具價值的加人」選舉中，以最高票當選。



圖為足球員克萊斯頓。

交通運輸廳長委任 五名交通委員會委員

溫哥華訊：卑詩交通運輸廳長，昨日委任五名交通委員會委員。

該委員會主席為溫哥華市長，成員包括：溫哥華市長、溫哥華市議員、溫哥華市議員、溫哥華市議員、溫哥華市議員。



榮獲加拿大勳章 李植榮簡介

(本報訊)華裔僑領李植榮，英文名為 JACK LEE，現任加東滿地可李氏公所主席，並連任全加李氏公所理事八年，為加東華埠市餐館東主，聖誕前夕被列為加東華埠領加拿大勳章。

李植榮，一生致力於「紀錄」英文日報，日前刊登該報記者 LAUREL SHERER 專文，以「李植榮，一生致力於紀錄」為題，報導其生平事蹟。

李植榮，現任加東滿地可李氏公所主席，並連任全加李氏公所理事八年，為加東華埠市餐館東主，聖誕前夕被列為加東華埠領加拿大勳章。

李植榮，一生致力於「紀錄」英文日報，日前刊登該報記者 LAUREL SHERER 專文，以「李植榮，一生致力於紀錄」為題，報導其生平事蹟。

李植榮，現任加東滿地可李氏公所主席，並連任全加李氏公所理事八年，為加東華埠市餐館東主，聖誕前夕被列為加東華埠領加拿大勳章。

李植榮，一生致力於「紀錄」英文日報，日前刊登該報記者 LAUREL SHERER 專文，以「李植榮，一生致力於紀錄」為題，報導其生平事蹟。

列治文天然公園 兒童研究動植物課

溫哥華訊：列治文天然公園，將於一月十五日(星期日)起，招收六歲至八歲兒童，參加兒童研究動植物課。

該課程由列治文天然公園主辦，旨在讓兒童了解動植物的生活習性，並培養其對自然的興趣。

道家太極拳社定期 開學並舉辦開放日

溫哥華訊：溫哥華道家太極拳社，將於一月十四日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華道家太極拳社舉辦開放日。

該社歡迎各界人士參加，並將於一月十四日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華道家太極拳社舉辦開放日。

溫哥華訊：溫哥華道家太極拳社，將於一月十四日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華道家太極拳社舉辦開放日。

該社歡迎各界人士參加，並將於一月十四日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華道家太極拳社舉辦開放日。

溫哥華訊：溫哥華道家太極拳社，將於一月十四日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華道家太極拳社舉辦開放日。

該社歡迎各界人士參加，並將於一月十四日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華道家太極拳社舉辦開放日。

溫哥華訊：溫哥華道家太極拳社，將於一月十四日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華道家太極拳社舉辦開放日。

該社歡迎各界人士參加，並將於一月十四日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華道家太極拳社舉辦開放日。

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心·新址營業

·電腦訂位·各地機票·商務旅遊

·移民探親·代訂汽車·酒店·旅行保險

*美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。

*代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

TEL: 685-5263
FAX: 685-1424

憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。以創新面貌為閣下提供盡善盡美的各種行程。

大通旅遊 款款特式·事事盡心

- * 泰國8天精選 \$1,698**
暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱷魚潭、東芭文化村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚島等名勝。
- * 中國12天精選 \$2,398**
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州及香港。
- * 長江三峽15天精選 \$2,998**
盡覽上海、昆明、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及香港之名勝古蹟。
- * 歐洲17天精選 \$3,798**
遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵蒂岡、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。
- * 星馬泰13天精選 \$2,228**
暢遊檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。

以上各團均由本公司直接主辦，每月均有團出發，每團由經驗華籍領隊隨團照顧，全部住宿一流酒店及三餐膳食。團友可於尾站延期停留，機票有效期一年。

MARCO POLO GROUP 集團附屬機構

POLO TRAVEL LTD. 大通旅遊

130-4751 Garden City Road, Richmond, B.C. V6X 3M7
Fares and prices are subject to change without notice.

熱線電話: (604) 278-1288

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸、特製珍肝腸、真正鴨肝腸、五香臘肉、頂靚大臘鴨、甜味牛肉干、辣味牛肉干

本廠製造，品質優良，馳名國際，衛生監督，駐廠加美，通商無阻，各大商號，均有代售，歡迎函索，即印奉。

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd.

Contact Lens Centre

由香港及加拿大資深經驗眼鏡師配鏡

專修超薄鏡片、不反光鏡片、Birefringent Multicoat Lens

大批90年新式眼鏡，由香港專機運到!

隱形眼鏡 夏季特價 \$79.80起

快! 靚! 平!

特約代理名廠鏡架: ZEISS, JUV, Silhouette, MODELLBILLEN, PLAYBOY, Christian Dior, CARREIRA, PORSCHÉ DESIGN

士嘉堡東街328號 電話: 681-0305

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

全面性服務:

- 快遞、郵包、掛號
- 各國匯票、集郵中心
- 郵政信箱 應有盡有
- 圖文傳真直達各國
- 大小過膠
- 高級菲林沖晒
- 各種彩票
- 護照入籍簽證照片 即影即有

Air Mail Par avion

- 各國旅行支票 (收費平過銀行)
- 電匯銀票到各國 (24小時內送達)

CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

